



梵文第一百二十二課

SANSKRIT LESSON #122

比丘尼恒賢 文 By Bhikshuni Heng Hsien
比丘尼恒田 中譯 Translated into Chinese by Bhikshuni Heng Tyan

एवंप्रमुखारु शारिपुत्रोपरिष्ठायाँ दिशि गङ्गानदीवालुकोपमा बुद्धा भगवन्तरु
स्वकस्वकानि बुद्धक्षेत्राणि जिह्वेन्द्रियेण सँच्छादयित्वा निर्वेठनँ कुर्वन्ति ।
प्रतीयथ यूयमिदमचिन्त्यगुणपरिकीर्तनँ सर्वबुद्धपरिग्रहँ नाम धर्मपयायँ ॥ १६ ॥

eva pramukh È äariputropariçeh y diäi gaŅg nadĪv lukopam buddh bhagavantaÈ
svakasyak ni buddhakçetr Ūi jihvendriyeŪa sa cch dayitv nirveehana kurvanti.
pratĪyatha yēyamidamacintyaguŪaparikĪrtana sarvabuddhaparigraha n ma
dharmapary ya×. // 16 //

與如是等上首。舍利弗，上方諸佛世尊等恒河沙數。各於其國，出廣長舌相，作此宣說。汝等衆生，當信是稱讚不可思議功德，一切諸佛所護念經。

With such leaders, Āriputra, in the direction above, the Buddhas, World Honored Ones, comparable to Ganges River sand, having covered their respective Buddhalands with their tongue, make this proclamation: 'All of you, believe and accept this discourse on Dharma which is called one that is praised for its inconceivable qualities and receives the protection of all Buddhas.'

這是最後一方的佛名。

This is the last direction named.

課文已在第108 (VBS第455期)、109 (VBS第456期及第457期之訂正) 和110課 (VBS第458期) 出現並徹底解釋過，只需改變方向的名稱而已。

Just the name of the direction has been changed from the text as it appeared before in Lesson 108 (VBS #455), Lesson 109 (VBS #456, corrected in VBS #457) and Lesson 110 (VBS #458) where it was thoroughly explained.

